



AQUACEL™
Foam Dressing

INSTRUCTIONS FOR USE / ISTRUZIONI PER USO / NOTICE D'UTILISATION / INSTRUCIONES DE USO / INSTRUCÇÕES PARA UTILIZAÇÃO / ГРУБНИ ИНСТРУКЦИИ / BRUKSANVISNING / KÄTTÖOHJEET / BRUGSANVISNING / BRUKSANVISNING / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ / تعليمات الاستخدام

Adhesive and Non Adhesive Aquacel™ Foam Dressing / Medicazione Hydrofober™ adesiva e non adesiva in schiuma / Panset de Hydrofober™ adhésive, issu de la technologie Hydrofober™ adhesif et non adhesif / Adesivo de Espuma de Hydrofober™ Adhesivo y No Adhesivo / Pensó de espuma de Tecnologia Hydrofober™ aderente e não aderente / Adhesif en niet-aderesive Hydrofober™ schuimverband / Vihähtävä tai ike vahahtava skumbaband med Hydrofober™ teknologi / Kinnitavilla viltilla ja kinnittymättömällä Hydrofober™ vaahdotilla / Klebende und ikke klebende skumbandage / Hydrofober™ Teknoloji / Klebende und ikke-klebende Hydrofober™ skumbandage / Αυτοκόλλητο και μη-αυτοκόλλητο Απορροές Επιθερω με Hydrofober™ / زخم پوشه های فوم با و بدون چسبندگی

ENGLISH

PRODUCT DESCRIPTION
AQUACEL™ Foam dressing is a sterile, Hydrofober™ foam wound dressing, consisting of:
• a waterproof, breathable outer polyurethane film which provides bacterial and viral barrier
• a soft, multi-layered, absorbent central pad containing polyurethane foam and Hydrofober™ (Sodium carboxymethylcellulose) wound contact layer. The pad absorbs and retains moisture, exudates and bacteria.
• AQUACEL™ Foam Adhesive has a silicone adhesive skin contact border to adhere the dressing to the patient.

CLINICAL BENEFITS
AQUACEL™ Foam is designed to protect fragile skin from moisture, shear and friction damage. AQUACEL™ Foam is designed to provide a moist wound healing environment, aiding autolytic debridement and removing dead-space between the wound and dressing interface. AQUACEL™ Foam is designed to manage exsude exudate levels which may further damage the wound bed and surrounding skin.

INTENDED USE
AQUACEL™ Foam dressings may be used, with the consultation of a healthcare professional, for the management of exuding, non-exuding wounds and protection of intact skin. AQUACEL™ Foam dressing may be included in a comprehensive protocol of care to protect intact skin against breakdown.

INDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressing is indicated for the treatment of:
• Leg ulcers
• Pressure Ulcers
• Venous Foot Ulcers
• Surgical Wounds
• Partial thickness burns
• Traumatic wounds

INTENDED USERS
AQUACEL™ Foam dressings are to be used by health care professionals, patients and carers.

TARGET PATIENT POPULATION
AQUACEL™ Foam dressings are intended to be used on patients with one of the wound types listed in the indications or those who require skin protection from breakdown.

CONTRAINDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components listed above.
AQUACEL™ Foam dressings are not compatible with oxidising agents such as hydrogen peroxide or hypochlorite solutions.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if the packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations.
Do not use after stated expiry date.
AQUACEL™ Foam dressings are for single use only, do not reuse. Reuse may lead to increased risk of infection and cross-contamination and delayed healing.
For highly exuding wounds, AQUACEL™ Foam may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing. Signs of infection (increased pain, bleeding, warmth), redness of surrounding tissue, wound exudate, or a change in wound colour and/or odour. This dressing should not be used with other wound care products without first consulting a healthcare professional.

If the adhesive dressing is cut, additional tape may be required to secure it in place. Additional tape, or other means of fixation, will be required to secure the AQUACEL™ Foam Non-Adhesive dressing in place.
AQUACEL™ Foam dressings are water resistant however, should not be submerged during bathing or swimming.
AQUACEL™ Foam dressings are not compatible with oil-based products.
AQUACEL™ Foam dressings are not compatible with non-viable tissue removed from the wound (autolytic debridement), which could irritate the wound or appear larger.
A healthcare professional should be consulted if any of the following are observed during dressing changes, irritation (reddening, inflammation), maceration (whitening of skin), hyper-extension (losses tissue formation), signs of infection (increased pain, bleeding, warmth), redness of surrounding tissue, wound exudate, or a change in wound colour and/or odour.

After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local state and federal laws and regulations.
Always use the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

CONTACT AND DURATION OF USE
AQUACEL™ Foam dressings can be worn for up to 7 days, dressings should be changed earlier if clinically indicated, and are safe for continuous use.

DIRECTIONS FOR USE
1. Store at room temperature (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Protect from light. Keep dry.
2. **Wound Site Preparation and Skin Cleansing:**
Before applying the dressing, cleanse the area with an appropriate wound cleanser and dry the surrounding skin.
3. **Dressing Preparation and Application:**
a. Before applying to a wound, cut the dressing size to ensure that the central absorbent pad is at least 1cm (1/2 inch) larger than the wound.
b. When applying to intact skin choose a dressing which covers the entire vulnerable area.
c. Remove the dressing from the sterile pack.
d. For AQUACEL™ Foam Adhesive only-Remove the release liner, minimising finger contact with the adhesive surface.
e. Hold the dressing over the wound or area of skin to be protected and line up the centre of the dressing with the centre of the wound or area of skin to be protected.
f. Ensure the dressing is not stretched upon application. For AQUACEL™ Foam Adhesive smooth down the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

4. Dressing Removal:
a. The dressing should be changed when clinically indicated (the dressing should not be allowed to become saturated or if it becomes damaged or soiled).
b. If removing the dressing is difficult, the dressing should be saturated with sterile saline or water and removed slowly.
c. To remove the dressing, press down gently on the skin and carefully lift one corner of the dressing, continue until all edges are free. Carefully lift away the dressing and discard as per local clinical protocol.
d. Only during preventative care, dressing corner can be lifted for inspection of skin and resealed. Dressing must be changed if skin is broken.

Visit us online at www.convatec.com.
Made in UK.
© 2023 Convatec Inc.
™/® marks a trademark of Convatec Inc. AQUACEL, the AQUACEL logo and Hydrofober are registered trademarks.

ITALIANO

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
La medicazione AQUACEL™ Foam è una medicazione sterile per lesioni della pelle, in schiuma Hydrofober™, composta da:
• un film in poliuretano esterno impermeabile, trasparente, che fornisce una barriera batterica e virale
• tampone centrale assorbente, multistrato, morbido, contenente schiuma di poliuretano e uno strato a contatto con la lesione in Hydrofober™ (carbossimetilcellulosa sodica), il quale assorbe e trattiene umidità, essudati e batteri.
• La versione adesiva della medicazione AQUACEL™ Foam è realizzata con un bordo adesivo in silice, a contatto con la pelle, che fissa la medicazione al paziente.

BENEFICI CLINICI
AQUACEL™ Foam è concepita per proteggere la cute fragile da umidità, lacerazione e irritazione o altri traumi.
AQUACEL™ Foam è formulata per creare un ambiente umido di guarigione della ferita, favorendo lo sbrigliamento autolitico e, al contempo, eliminando lo spazio morto nell'interfaccia tra la ferita e la medicazione.
AQUACEL™ Foam è progettata per la gestione di essudati abbondanti che potrebbero ulteriormente pregiudicare il concetto della cura e della cicatrizzazione.

USO PREVISTO
Le medicazioni AQUACEL™ Foam possono essere utilizzate, con la consulenza di un operatore sanitario, per la gestione di lesioni essudanti e non essudanti, e per la protezione della cute intatta.

La medicazione AQUACEL™ Foam può essere inclusa in un protocollo di cura completo per proteggere la cute intatta dal rischio di lacerazione.
Le medicazioni AQUACEL™ Foam possono essere utilizzate come medicazione primaria o secondaria.

INDICAZIONI TERAPEUTICHE
La medicazione AQUACEL™ Foam è indicata per il trattamento di:
• ulcere degli arti inferiori
• ulcere da decubito
• ulcere del piede diabetico
• lesioni a spessore parziale
• lesioni traumatiche

UTILIZZATORI PREVISTI
Le medicazioni AQUACEL™ Foam sono destinate all'uso da parte di operatori sanitari, pazienti e caregiver.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI DESTINATARI
AQUACEL™ Foam sono destinate all'uso su pazienti con uno dei tipi di lesione elencati nelle indicazioni o che richiedono una protezione contro le lacerazioni cutanee.

CONTRAINDICAZIONI
Le medicazioni AQUACEL™ Foam non devono essere utilizzate su individui sensibili o che abbiano manifestato una reazione allergica alla medicazione o ai componenti sopra indicati.

Le medicazioni AQUACEL™ Foam non sono compatibili con agenti ossidanti come soluzioni di perossido di idrogeno o ipoclorito.

PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI
La sterilità del prodotto è garantita se la confezione è integra e non è stata aperta prima dell'uso. Non usare il dispositivo se la confezione è danneggiata o è stata aperta prima dell'uso e smaltire il dispositivo secondo i regolamenti locali.
Non usare oltre la data di scadenza indicata.

Le medicazioni AQUACEL™ Foam sono esclusivamente monouso: non riutilizzare. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezione e di contaminazione crociata e ritardare la guarigione.

Per lesioni altamente essudanti, AQUACEL™ Foam può essere usata come medicazione secondaria in combinazione con una medicazione primaria, come AQUACEL™ Extra. Questa medicazione non deve essere utilizzata con altri prodotti per il trattamento delle lesioni senza aver prima consultato un operatore sanitario.

Se si taglia la medicazione adesiva, può essere necessario del nastro aggiuntivo per fissarla in posizione.
Per fissare in sede la medicazione non adesiva AQUACEL™ Foam, servono del nastro aggiuntivo o altri fissativi.

Per essere resistenti all'acqua, le medicazioni AQUACEL™ Foam non devono essere immerse durante il bagno o in piscina.

Le medicazioni AQUACEL™ Foam non sono compatibili con prodotti a base di olio.
Le medicazioni AQUACEL™ Foam non sono compatibili con prodotti a base di olio, come oli vegetali, oli essenziali, oli di ricambio, oli di cottura, oli di pulizia, oli di cura della lesione (sbrigliamento autolitico) e potrebbe generare l'impressione di un apparato ingrossato della lesione.

Dovrà essere consultato un operatore sanitario qualora si osservi una delle seguenti condizioni durante i cambi della medicazione: irritazione cutanea, infiammazione, macerazione (sbiancamento della pelle), ipergranulazione (formazione di tessuto in eccesso), segni di infezione (aumento del dolore, sanguinamento, calore/arrossamento del tessuto circostante, essudato della ferita) o un cambiamento nel colore e/o nell'odore della lesione.

Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Mangiare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con le leggi e i regolamenti nazionali e locali vigenti.

Se dovesse verificarsi un incidente grave durante l'uso di questo dispositivo o come conseguenza del suo utilizzo, l'evento deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utilizzatore e/o il paziente.

CONTATTO E DURATA DI UTILIZZO
Le medicazioni AQUACEL™ Foam possono essere tenute per un massimo di 7 giorni, ma devono essere sostituite prima se clinicamente indicato, e sono sicure per un uso continuo. Conservare in luogo asciutto.

ISTRUZIONI PER L'USO
1. **Conservazione**
Conservare a temperatura ambiente (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Proteggere dalla luce. Conservare in luogo asciutto.

2. **Preparazione del sito della lesione e pulizia della cute:**
Prima di applicare la medicazione, pulire l'area con un detergente per lesioni adeguato e asciugare la cute cicatrizzata.

3. **Preparazione e applicazione della medicazione:**
a. Quando viene applicata su una lesione, scegliere una medicazione il cui formato assicuri che il tampone assorbente centrale sia di almeno 1 cm (1/2 di pollice) più grande della lesione.
b. Quando viene applicata sulla cute intatta, scegliere una medicazione che copra l'intera area vulnerabile.

c. Estrarre la medicazione dalla confezione sterile.
d. Solo per la versione adesiva di AQUACEL™ Foam: rimuovere il rivestimento protettivo, riducendo al minimo il contatto delle dita con la superficie adesiva.
e. Posizionare la medicazione sopra la lesione o l'area della cute da proteggere e allineare il centro della medicazione con il centro della lesione o l'area della cute da proteggere. È importante attendere la medicazione durante l'applicazione. Per la versione adesiva di AQUACEL™ Foam, appianare il bordo adesivo. Assicurarsi che le articolazioni siano sufficientemente flessibili per consentire la mobilità del paziente.

g. La medicazione può essere tagliata, se ciò accade, per chiudere e garantire una barriera batterica è necessario utilizzare un nastro o una pellicola aggiuntiva.
h. Rimozione della medicazione
a. La medicazione deve essere sostituita quando clinicamente indicato (avendo cura di evitare la saturazione) oppure quando non è più integra o è sporca.
b. Se la rimozione della medicazione è difficile, saturarla con soluzione fisiologica o acqua sterile e rimuoverla lentamente.
c. Per rimuovere la medicazione, premere delicatamente sulla cute e sollevare con cautela un angolo della medicazione; continuare fino a che tutti i bordi saranno sollevati. Sollevare con cura la medicazione e smaltire secondo i protocolli clinici locali.

d. Solo durante le cure preventive, gli angoli della medicazione possono essere sollevati per l'ispezione della cute e poi richiudi. La medicazione deve essere sostituita se la cute non è integra.

Visitare il nostro sito Web www.convatec.com.
Prodotto nel Regno Unito
© 2023 Convatec Inc.
™/® indica un marchio commerciale di Convatec Inc. AQUACEL, il logo AQUACEL e Hydrofober sono marchi registrati.

Français

DESCRIPTION DU PRODUIT
Le pansement AQUACEL™ Foam est un pansement hydroaérosolable stérile issu de la technologie Hydrofober™, composé de:
• d'un film externe de polyuréthane imperméable à l'eau et perméable à l'air qui constitue une barrière contre les bactéries et les virus
• d'une compresse centrale multicouche absorbante constituée d'une mousse de polyuréthane et d'une couche Hydrofober™ (carboxyméthylcellulose sodique) au contact de la plaie et de la plaie. La compresse absorbe et retient l'humidité, l'exsudat et les bactéries.
• Le pansement AQUACEL™ Foam adhesif est doté d'une bordure adhésive à base de silicose perforé en contact avec la peau pour le maintenir en place sur le patient.

BÉNÉFICES CLINIQUES
AQUACEL™ Foam est conçu pour protéger les peaux fragiles contre l'humidité, le dessèchement et les frotements.
AQUACEL™ Foam est conçu pour fournir un milieu humide pour la cicatrisation de la plaie, ce qui facilite la détection autolytique et l'élimine l'espace mort entre la plaie et l'interface du pansement.
AQUACEL™ Foam est conçu pour gérer des niveaux d'exsudat excessifs qui peuvent endommager davantage le lit de la plaie et la peau péri-lésionnelle.

UTILISATION PRÉVUE
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés, après avis d'un professionnel de santé, pour la prise en charge de plaies exsudatives, des plaies non exsudatives et en protection de la peau intacte.
Le pansement AQUACEL™ Foam peut être inclus dans un protocole de soins complet pour protéger la peau intacte de toute détérioration.
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

CONTRAINDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components listed above.
AQUACEL™ Foam dressings are not compatible with oxidising agents such as hydrogen peroxide or hypochlorite solutions.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if the packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations.
Do not use after stated expiry date.
AQUACEL™ Foam dressings are for single use only, do not reuse. Reuse may lead to increased risk of infection and cross-contamination and delayed healing.
For highly exuding wounds, AQUACEL™ Foam may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing. Signs of infection (increased pain, bleeding, warmth), redness of surrounding tissue, wound exudate, or a change in wound colour and/or odour. This dressing should not be used with other wound care products without first consulting a healthcare professional.

If the adhesive dressing is cut, additional tape may be required to secure it in place. Additional tape, or other means of fixation, will be required to secure the AQUACEL™ Foam Non-Adhesive dressing in place.
AQUACEL™ Foam dressings are water resistant however, should not be submerged during bathing or swimming.
AQUACEL™ Foam dressings are not compatible with oil-based products.
AQUACEL™ Foam dressings are not compatible with non-viable tissue removed from the wound (autolytic debridement), which could irritate the wound or appear larger.
A healthcare professional should be consulted if any of the following are observed during dressing changes, irritation (reddening, inflammation), maceration (whitening of skin), hyper-extension (losses tissue formation), signs of infection (increased pain, bleeding, warmth), redness of surrounding tissue, wound exudate, or a change in wound colour and/or odour.

After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local state and federal laws and regulations.
Always use the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

CONTACT AND DURATION OF USE
AQUACEL™ Foam dressings can be worn for up to 7 days, dressings should be changed earlier if clinically indicated, and are safe for continuous use.

DIRECTIONS FOR USE
1. Store at room temperature (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Protect from light. Keep dry.
2. **Wound Site Preparation and Skin Cleansing:**
Before applying the dressing, cleanse the area with an appropriate wound cleanser and dry the surrounding skin.
3. **Dressing Preparation and Application:**
a. Before applying to a wound, cut the dressing size to ensure that the central absorbent pad is at least 1cm (1/2 inch) larger than the wound.
b. When applying to intact skin choose a dressing which covers the entire vulnerable area.
c. Remove the dressing from the sterile pack.
d. For AQUACEL™ Foam Adhesive only-Remove the release liner, minimising finger contact with the adhesive surface.
e. Hold the dressing over the wound or area of skin to be protected and line up the centre of the dressing with the centre of the wound or area of skin to be protected.
f. Ensure the dressing is not stretched upon application. For AQUACEL™ Foam Adhesive smooth down the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

4. Dressing Removal:
a. The dressing should be changed when clinically indicated (the dressing should not be allowed to become saturated or if it becomes damaged or soiled).
b. If removing the dressing is difficult, the dressing should be saturated with sterile saline or water and removed slowly.
c. To remove the dressing, press down gently on the skin and carefully lift one corner of the dressing, continue until all edges are free. Carefully lift away the dressing and discard as per local clinical protocol.
d. Only during preventative care, dressing corner can be lifted for inspection of skin and resealed. Dressing must be changed if skin is broken.

Visit us online at www.convatec.com.
Made in UK.
© 2023 Convatec Inc.
™/® marks a trademark of Convatec Inc. AQUACEL, the AQUACEL logo and Hydrofober are registered trademarks.

PORTUGUESA

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
AQUACEL™ Foam é um penso estéril de espuma com tecnologia Hydrofober™ composto por:
• uma película de poliuretano exterior, respirável e impermeável que proporciona uma barreira de proteção antibacteriana e antiviral
• uma almofada central absorvente, multicamada, suave, com espuma de poliuretano e uma capa em contacto com a ferida com tecnologia Hydrofober™ (carboximetilcelulose sódica). A almofada absorve e retém a humidade, o exsudado e as bactérias.
• AQUACEL™ Foam Adesivo tem um rebordo de contacto com a pele adesivo, de silicose, para aderência do penso ao doente.

BENEFÍCIOS CLÍNICOS
AQUACEL™ Foam é concebido para proteger a pele frágil de lesões resultantes de fricção, calor (tensão de cisalhamento) ou humidade.
AQUACEL™ Foam foi concebido para proporcionar um ambiente húmido, favorável ao processo de cicatrização da ferida, para ajudar no desbridamento autolítico e minimizar os espaços mortos na interface entre a ferida e o produto.
AQUACEL™ Foam foi concebido para gerir os níveis excessivos de exsudado, que podem lesionar ainda mais o leito da ferida e a pele circundante.

UTILIZAÇÃO PREVISTA
Os pensos AQUACEL™ Foam podem ser utilizados, com a supervisão de um profissional de saúde, no tratamento de feridas com e sem exsudado e para proteção de pele intacta.
Os pensos AQUACEL™ Foam podem ser usados como pensos primários ou secundários.

CONTRAINDICAÇÕES
AQUACEL™ Foam é indicado para o tratamento de:
• Úlceras de perna
• Úlceras de pressão
• Úlceras de pé diabético
• Feridas cirúrgicas
• Queimaduras de espessura parcial
• Feridas traumáticas

UTILIZADORES A QUE SE DESTINA
AQUACEL™ Foam destina-se a ser utilizado por profissionais de saúde, doentes e cuidadores.

POPULAÇÃO ALVO DE DOENTES
Os pensos AQUACEL™ Foam destinam-se a ser utilizados em doentes com um dos tipos de feridas descritas nas indicações, ou em doentes que requeriam proteção contra lesões cutâneas.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
A esterilidade está garantida, a não ser que a embalagem esteja danificada ou tenha sido aberta antes da utilização. Não usar o dispositivo se a embalagem estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização; descartar o dispositivo de acordo com os regulamentos locais.
Não utilize após a data de validade indicada.
Os pensos AQUACEL™ Foam devem ser usados apenas a temperatura ambiente, não reutilize. A reutilização pode conduzir a um risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada e cicatrização tardia.
Para feridas altamente exsudativas, AQUACEL™ Foam pode ser utilizado como penso secundário, conjuntamente com um penso primário, tal como o AQUACEL™ Extra.
Assegure-se de que o penso não está entalhado após a aplicação. No caso de AQUACEL™ Foam Adesivo, retire os resíduos de colagem e os componentes de adesão, bem antes de aceder ao local de contacto, poderá ser necessário fazer uma maior fixação.
Pode ser necessário fita adesiva adicional, ou outros meios de fixação, para fixar o penso AQUACEL™ Foam Não Adesivo.

Os pensos AQUACEL™ Foam são resistentes à água, contudo, não devem ser submersos durante o banho ou enquanto nadam.
Os pensos AQUACEL™ Foam não são compatíveis com produtos oleosos.
Durante o processo normal de cicatrização do corpo, o tecido não visível é removido da ferida (desbridamento autolítico), o que pode inicialmente fazer com que a lesão pareça maior.
Deve ser consultado um profissional de saúde se observar uma destas alterações durante a mudança dos pensos: irritação (rubor, inchaço), maceração (branqueamento da pele), hipergranulação (formação de excesso de tecido), sinais de infeção (aumento de intensidade da dor, hemorragia, aumento de temperatura)/vermelhidão do tecido circundante, exsudado da ferida, ou uma alteração de cor/evolução da ferida.
Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceita e com as leis e regulamentos estaduais e federais locais aplicáveis.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
A esterilidade está garantida, a não ser que a embalagem esteja danificada ou tenha sido aberta antes da utilização. Não usar o dispositivo se a embalagem estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização; descartar o dispositivo de acordo com os regulamentos locais.
Não utilize após a data de validade indicada.
Os pensos AQUACEL™ Foam devem ser usados apenas a temperatura ambiente, não reutilize. A reutilização pode conduzir a um risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada e cicatrização tardia.
Para feridas altamente exsudativas, AQUACEL™ Foam pode ser utilizado como penso secundário, conjuntamente com um penso primário, tal como o AQUACEL™ Extra.
Assegure-se de que o penso não está entalhado após a aplicação. No caso de AQUACEL™ Foam Adesivo, retire os resíduos de colagem e os componentes de adesão, bem antes de aceder ao local de contacto, poderá ser necessário fazer uma maior fixação.
Pode ser necessário fita adesiva adicional, ou outros meios de fixação, para fixar o penso AQUACEL™ Foam Não Adesivo.

Os pensos AQUACEL™ Foam são resistentes à água, contudo, não devem ser submersos durante o banho ou enquanto nadam.
Os pensos AQUACEL™ Foam não são compatíveis com produtos oleosos.
Durante o processo normal de cicatrização do corpo, o tecido não visível é removido da ferida (desbridamento autolítico), o que pode inicialmente fazer com que a lesão pareça maior.
Deve ser consultado um profissional de saúde se observar uma destas alterações durante a mudança dos pensos: irritação (rubor, inchaço), maceração (branqueamento da pele), hipergranulação (formação de excesso de tecido), sinais de infeção (aumento de intensidade da dor, hemorragia, aumento de temperatura)/vermelhidão do tecido circundante, exsudado da ferida, ou uma alteração de cor/evolução da ferida.
Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceita e com as leis e regulamentos estaduais e federais locais aplicáveis.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
A esterilidade está garantida, a não ser que a embalagem esteja danificada ou tenha sido aberta antes da utilização. Não usar o dispositivo se a embalagem estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização; descartar o dispositivo de acordo com os regulamentos locais.
Não utilize após a data de validade indicada.
Os pensos AQUACEL™ Foam devem ser usados apenas a temperatura ambiente, não reutilize. A reutilização pode conduzir a um risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada e cicatrização tardia.
Para feridas altamente exsudativas, AQUACEL™ Foam pode ser utilizado como penso secundário, conjuntamente com um penso primário, tal como o AQUACEL™ Extra.
Assegure-se de que o penso não está entalhado após a aplicação. No caso de AQUACEL™ Foam Adesivo, retire os resíduos de colagem e os componentes de adesão, bem antes de aceder ao local de contacto, poderá ser necessário fazer uma maior fixação.
Pode ser necessário fita adesiva adicional, ou outros meios de fixação, para fixar o penso AQUACEL™ Foam Não Adesivo.

Os pensos AQUACEL™ Foam são resistentes à água, contudo, não devem ser submersos durante o banho ou enquanto nadam.
Os pensos AQUACEL™ Foam não são compatíveis com produtos oleosos.
Durante o processo normal de cicatrização do corpo, o tecido não visível é removido da ferida (desbridamento autolítico), o que pode inicialmente fazer com que a lesão pareça maior.
Deve ser consultado um profissional de saúde se observar uma destas alterações durante a mudança dos pensos: irritação (rubor, inchaço), maceração (branqueamento da pele), hipergranulação (formação de excesso de tecido), sinais de infeção (aumento de intensidade da dor, hemorragia, aumento de temperatura)/vermelhidão do tecido circundante, exsudado da ferida, ou uma alteração de cor/evolução da ferida.
Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceita e com as leis e regulamentos estaduais e federais locais aplicáveis.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
A esterilidade está garantida, a não ser que a embalagem esteja danificada ou tenha sido aberta antes da utilização. Não usar o dispositivo se a embalagem estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização; descartar o dispositivo de acordo com os regulamentos locais.
Não utilize após a data de validade indicada.
Os pensos AQUACEL™ Foam devem ser usados apenas a temperatura ambiente, não reutilize. A reutilização pode conduzir a um risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada e cicatrização tardia.
Para feridas altamente exsudativas, AQUACEL™ Foam pode ser utilizado como penso secundário, conjuntamente com um penso primário, tal como o AQUACEL™ Extra.
Assegure-se de que o penso não está entalhado após a aplicação. No caso de AQUACEL™ Foam Adesivo, retire os resíduos de colagem e os componentes de adesão, bem antes de aceder ao local de contacto, poderá ser necessário fazer uma maior fixação.
Pode ser necessário fita adesiva adicional, ou outros meios de fixação, para fixar o penso AQUACEL™ Foam Não Adesivo.

Os pensos AQUACEL™ Foam são resistentes à água, contudo, não devem ser submersos durante o banho ou enquanto nadam.
Os pensos AQUACEL™ Foam não são compatíveis com produtos oleosos.
Durante o processo normal de cicatrização do corpo, o tecido não visível é removido da ferida (desbridamento autolítico), o que pode inicialmente fazer com que a lesão pareça maior.
Deve ser consultado um profissional de saúde se observar uma destas alterações durante a mudança dos pensos: irritação (rubor, inchaço), maceração (branqueamento da pele), hipergranulação (formação de excesso de tecido), sinais de infeção (aumento de intensidade da dor, hemorragia, aumento de temperatura)/vermelhidão do tecido circundante, exsudado da ferida, ou uma alteração de cor/evolução da ferida.
Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceita e com as leis e regulamentos estaduais e federais locais aplicáveis.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
A esterilidade está garantida, a não ser que a embalagem esteja danificada ou tenha sido aberta antes da utilização. Não usar o dispositivo se a embalagem estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização; descartar o dispositivo de acordo com os regulamentos locais.
Não utilize após a data de validade indicada.
Os pensos AQUACEL™ Foam devem ser usados apenas a temperatura ambiente, não reutilize. A reutilização pode conduzir a um risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada e cicatrização tardia.
Para feridas altamente exsudativas, AQUACEL™ Foam pode ser utilizado como penso secundário, conjuntamente com um penso primário, tal como o AQUACEL™ Extra.
Assegure-se de que o penso não está entalhado após a aplicação. No caso de AQUACEL™ Foam Adesivo, retire os resíduos de colagem e os componentes de adesão, bem antes de aceder ao local de contacto, poderá ser necessário fazer uma maior fixação.
Pode ser necessário fita adesiva adicional, ou outros meios de fixação, para fixar o penso AQUACEL™ Foam Não Adesivo.

Os pensos AQUACEL™ Foam são resistentes à água, contudo, não devem ser submersos durante o banho ou enquanto nadam.
Os pensos AQUACEL™ Foam não são compatíveis com produtos oleosos.
Durante o processo normal de cicatrização do corpo, o tecido não visível é removido da ferida (desbridamento autolítico), o que pode inicialmente fazer com que a lesão pareça maior.
Deve ser consultado um profissional de saúde se observar uma destas alterações durante a mudança dos pensos: irritação (rubor, inchaço), maceração (branqueamento da pele), hipergranulação (formação de excesso de tecido), sinais de infeção (aumento de intensidade da dor, hemorragia, aumento de temperatura)/vermelhidão do tecido circundante, exsudado da ferida, ou uma alteração de cor/evolução da ferida.
Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceita e com as leis e regulamentos estaduais e federais locais aplicáveis.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
A esterilidade está garantida, a não ser que a embalagem esteja danificada ou tenha sido aberta antes da utilização. Não usar o dispositivo se a embalagem estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização; descartar o dispositivo de acordo com os regulamentos locais.
Não utilize após a data de validade indicada.
Os pensos AQUACEL™ Foam devem ser usados apenas a temperatura ambiente, não reutilize. A reutilização pode conduzir a um risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada e cicatrização tardia.
Para feridas altamente exsudativas, AQUACEL™ Foam pode ser utilizado como penso secundário, conjuntamente com um penso primário, tal como o AQUACEL™ Extra.
Assegure-se de que o penso não está entalhado após a aplicação. No caso de AQUACEL™ Foam Adesivo, retire os resíduos de colagem e os componentes de adesão, bem antes de aceder ao local de contacto, poderá ser necessário fazer uma maior fixação.
Pode ser necessário fita adesiva adicional, ou outros meios de fixação, para fixar o penso AQUACEL™ Foam Não Adesivo.

Os pensos AQUACEL™ Foam são resistentes à água, contudo, não devem ser submersos durante o banho ou enquanto nadam.
Os pensos AQUACEL™ Foam não são compatíveis com produtos oleosos.
Durante o processo normal de cicatrização do corpo, o tecido não visível é removido da ferida (desbridamento autolítico), o que pode inicialmente fazer com que a lesão pareça maior.
Deve ser consultado um profissional de saúde se observar uma destas alterações durante a mudança dos pensos: irritação (rubor, inchaço), maceração (branqueamento da pele), hipergranulação (formação de excesso de tecido), sinais de infeção (aumento de intensidade da dor, hemorragia, aumento de temperatura)/vermelhidão do tecido circundante, exsudado da ferida, ou uma alteração de cor/evolução da ferida.
Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceita e com as leis e regulamentos estaduais e federais locais aplicáveis.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
A esterilidade está garantida, a não ser que a bolsa esté aberta/ danificada antes del uso. No utilice el producto si el empaque está dañado o se ha abierto antes del uso, y deséchelo de acuerdo con los reglamentos locales.
No lo utilice en una fecha posterior a la fecha de caducidad.
Los apósitos AQUACEL™ Foam no se deben reutilizar. Su reutilización puede incrementar el riesgo de infección o contaminación cruzada y el retraso de la cicatrización de la herida.

En el caso de heridas con exudado elevado, se puede utilizar el AQUACEL™ Foam como apósito secundario junto con un apósito primario.

Este apósito no debe utilizarse con otros productos para el cuidado de heridas sin antes consultar a un profesional sanitario.

Si se corta el apósito adhesivo, podría ser necesario el uso de esparadago adhesivo adicional para fijarlo en su lugar.

Se necesitará esparadago adhesivo adicional u otro medio de fijación para asegurar el apósito AQUACEL™ Foam. No adhesivo sobre la herida.

Los apósitos AQUACEL™ Foam son impermeables; sin embargo, no se deben sumergir durante el baño o natación.

Los apósitos AQUACEL™ Foam no son compatibles con productos oleosos. Durante el proceso de cicatrización normal del cuerpo, el tejido invisible es eliminado de la herida (desbridamiento autolítico), lo que puede hacer que inicialmente la herida parezca más grande.

Debe consultarse un profesional sanitario si observa algunos de estos efectos secundarios durante el cambio de apósito: irritación (enrojecimiento, inflamación), maceración (blanqueamiento de la piel), hipergranulación (formación de excedentes de tejido), signos de infección (aumento de dolor, sangrado, calor/rojo en el tejido perilesional), exudado de la herida, o algún cambio de color u olor de la herida.

Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilicelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales y federales.

Siempre algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde residía el usuario o paciente.

- Βανδάνες skal skiftes, når det er klinisk indikeret (bandagen må ikke blive gennemvædet), eller hvis den bliver beskadiget/brudt.
- Hvis det er svært at fjerne bandagen, skal bandagen gennemvædes med steril vand eller saltvand og tages langsomt af.
- Bandagen fjernes ved at trykke let på huden og forsigtigt løfte i ét af bandagens hjørner og fortsætte de alle hjørner er frie. Fjern forsigtigt bandagen og bortskaf den i henhold til lokale kliniske retningslinjer.
- Kun ved forebyggende behandling må bandagens hjørner løftes for at inspicere huden og derefter foresleges igen. Bandage skal skiftes, hvis huden er beskadiget.

Besøg os online på www.convatec.com.

Fremstillet i UK

© 2023 Convatec Inc.

Alle varemærker og varemerker tilhørende Convatec Inc. AQUACEL, AQUACEL logo og Hydrofiber er registrerede varemærker

no NORSK

PRODUKT-BESKRIVELSE

AQUACEL™ Foam-bandasje er en steril Hydrofiber™-skumbandasje som består av:

- en vænnetett, pustende utvendig polyuretanimfilm som utgjør en barriere mot bakterier og virus
- en myk, absorberende flerlagspute i midten som inneholder polyuretaniskum og Hydrofiber™-sårkontaktlag (natriumkarboksymetylcellulose). Puten absorberer og holder inne fuktighet, bakterier og vevsdebrisjer.
- AQUACEL™ Foam selvklebende har en hudkontaktkant med silikonkleber, slik at bandasjen kan festes til huden.

KLINISKE FORDELER

- AQUACEL™ Foam er utviklet for å beskytte skjør hud mot fuktighet, skjørkretfær og friksjonsskader.
- AQUACEL™ Foam er utviklet for å danne et fuktig miljø for sårtilheling, fremme autolytisk debridering og fjerne dødvev mellom sår og bandasjen.
- AQUACEL™ Foam er utviklet for å håndtere overflødig eksudat som kan skade skårbummen og den omkringliggende huden ytterligere.

TILTENKTE BRUK

Etter konsultasjon med helsepersonell kan AQUACEL™ Foam-bandasjer brukes til behandling av væskende og ikke-væskende sår, og til beskyttelse av intakt hud. AQUACEL™ Foam-bandasje kan inkluderes i en omfattende protokoll for å beskytte intakt hud mot nedbrytning.

AQUACEL™ Foam-bandasjer skal brukes som en primær eller sekundær bandasje.

INDIKASJONER

AQUACEL™ Foam-bandasje er indisert for behandling av:

- bensår
- trykksår
- diabetiske fotsår
- operasjonssår
- anngengrads forbrenning
- traumatiske sår

TILTENKTE BRUKERE

AQUACEL™ Foam-bandasjer skal brukes av helsepersonell, pasienter og omsorgspersoner.

MÅLPASENTPOPULASJON

AQUACEL™ Foam-bandasjer er tiltenkt bruk på pasienter med en av sårtypene oppgitt i indikasjonene eller dem som trenger beskyttelse mot hudnedbrytning.

KONTRAINDIKASJONER

AQUACEL™ Foam-bandasjer skal ikke brukes på personer som er følsomme overfor, eller som har hatt en allergisk reaksjon mot, bandasjen eller komponentene som er oppgitt ovenfor.

AQUACEL™ Foam-bandasjer er ikke kompatible med oksiderende midler som hydrogenperoksid eller hydrokolttinningsrør.

FORHOLDSREGLER OG BEMERKNINGER

Steriliteten er garantert med mindre emballasjen er skadet eller åpnet før bruk. Ikke bruk produktet hvis emballasjen er skadet eller åpnet før bruk, og kast produktet i samsvar med lokale forskrifter.

Skal ikke brukes etter den angitte utløpsdatoen.

AQUACEL™ Foam-bandasjer er kun til engangsbruk, må ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon og krysskontaminasjon og forsøkt healing.

For svært væskende sår kan AQUACEL™ Foam brukes som en sekundær bandasje sammen med en primær bandasje, slik som AQUACEL™ Extra.

Denne bandasjen skal ikke brukes sammen med andre skrapleieprodukter uten først å konsultere helsepersonell.

Hvis den selvklebende bandasjen kuttes, kan det være behov for tilleggsstape for å holde den trykt på plass.

Tilleggsstape, eller andre festemidler, er nødvendig for å holde AQUACEL™ Foam ikke-klebebandasje på plass.

AQUACEL™ Foam-bandasjer er duajr skive. De skal imidlertid ikke nedsenkes ved bading eller svømming.

AQUACEL™ Foam-bandasjer er ikke kompatible med oljebaserte produkter.

Under kroppens normale heilingsprosser blir ikke-vekkende vev fjernet fra såret (autolytisk debridering), noe som fører kan få såret til å vrike større.

Helsepersonell skal konsultes hvis noe av det følgende observeres under bandasjeskifte: irritasjon (rødhet, betennelse), massering (huden blir hvitere), hypergranulering (for stor vevsdannelse), tegn på infeksjon (økt smerte, blødning, varme/rødhet på omkringliggende vev, skreksudat) eller endring i sårets farge og/eller lukt.

Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til aksepterte medisinske prosedyrer og gjeldende lokale og nasjonale lover og forskrifter.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av dette produktet eller som resultat av dets bruk, skal det rapporteres til produsenten og til den kompetente myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

KONTAKT OG BRUKSVARIGHET

AQUACEL™ Foam-bandasjer kan brukes i opptil 7 dager. Bandasjen skal skiftes tidligere hvis dette er klinisk indisert, og er trygg å bruke kontinuerlig.

BRUKSANVISNING

- Oppbevaring** Oppbevares ved romtemperatur (10– 25°C / 50– 77°F). Skal beskyttes mot lys. Skal holdes tett.

- Klargjøring av størstedet og rens av huden:** Rens området med et egnet sårenesmiddel og tork den omkringliggende huden før bandasjen legges på.

- Klargjøring og applisering av bandasjer:**

- Når den skal påføres et sår, skal du velge en bandagestørrelse hvor den absorberende puten i midten er minst 1 cm (1/3 tommen) større enn såret.
- Når den skal påføres intakt hud, skal du velge en bandasje som dekker hele det uttatte området
- Ta bandasjen ut av den sterile pakken.
- Kun for AQUACEL™ Foam selvklebende: Fjern antrekkspapiret og minimer kontakt mellom fingrene og den klebende overflaten.
- Hold bandasjen over såret eller hudområdet som skal beskyttes, og innrett midten av bandasjen med midten av såret eller hudområdet som skal beskyttes.
- Sørg for at bandasjen ikke strekkes ved påføring. For AQUACEL™ Foam selvklebende glatter du ut den selvklebende kanten. Sørg for at leddene er tilstrekkelig bøyd for å tilate pasientbevegelse.
- Bandasjen kan klippes; hvis den klippes, skal ekstra tape eller filmbandasje brukes for å lage en forsegling og sikre en bakteriell barriere.

- Fjerning av bandasjen:**
 - Bandasjen skal skiftes når det er klinisk indisert (bandasjen må ikke bli overmettet) eller hvis den blir skadet/tilsmuslet.
 - Hvis det er vanskelig å fjerne bandasjen, skal bandasjen mettes med steril saltoppløsning eller sterilt vann og fjernes langsomt.
 - For å fjerne bandasjen trykker du varmsomt ned på huden og løfter forsiktig ett hjørne av bandasjen. Fortsett til alle kantene er løst. Luft bandasjen forsiktig og vær kast den i henhold til lokale kliniske protokoller.
 - Bandasjens hjørne kan kun løftes for å inspisere huden og foresleges igjen under forebyggende pleie. Bandasjen må skiftes hvis huden er brutt.

Besøk oss på nett på www.convatec.com.

Laget i UK

© 2023 Convatec Inc.

™/™ indikerer et varemerke tilhørende Convatec Inc. AQUACEL, AQUACEL-logoen og Hydrofiber er registrerte varemærker

el ΕΛΛΗΝΙΚΉ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam είναι ένα αποστειρωμένο επίπλημα για έληξη με ασηρό Hydrofiber™ που περιλαμβάνει:

- μία οδολόγηση, με δυνατότητα ανατομής εύτερατη μεμβράνη πολυουρεθάνης που παρέχει αντιβακτηριακό και αντι-κόκκο φράγμα
- μία μαλακή, πολυουρεθάνη, απορροφητική κεντρική επένδυση από ασηρό πολυουρεθάνη, με το άκραιο Hydrofiber™ (ισοπροπύριο καρβοξυεθυλοκυτταρίνη). Η επένδυση απορροφά και συσπνκτεί την υγρασία, τα εδρώματα και το Βακτήρια.
- Το αυτοκόλλητο επίπλημα AQUACEL™ Foam έχει κολλητική επήνευση ολόκληρο που έφεται σε επαφή με το δέρμα για την επακόλουθη του επίπληματος στον ασθενή.

ΚΛΙΝΙΚΑ ΟΡΕΘΑ
Το επίπλημα AQUACEL™ Foam έχει σχεδιαστεί για την προστασία του ευαίσθητου δέρματος από την υγρασία, το άνομα και την τριβή.

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam είναι σχεδιασμένο να παρέχει ένα υγρό περιβάλλον απολύτως για το έλκος, υποβύθιστος της αυτολυτικής απομάκρυνσης του νεκρωτικού ιστού και εξαλείφοντας παράλληλα τον κενό χώρο μεταξύ του έλκους και του σημείου επαφής του επίπληματος με το έλκος.

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam προσκοιόνται για χρήση σε ασθενείς με έναν από τους τύπους έλκους που αναφέρονται στις ενδείξεις ή ως ένα αναλυτικό πρωτόκολλο φροντίδας για την προστασία του θλακτώ δέρματος από λήση.

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως κύρια ή δευτερεύοντα επίπλημα.

ΠΡΟΟΡΙΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθούν, κατόπιν ανουενόησης με επαγγελματία υγείας, για τη διαχείριση εδώρωματων έλκων και μη εδώρωματων έλκων και την προστασία του θλακτώ δέρματος.

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam μπορεί να συμπεριληφθεί σε ένα αναλυτικό πρωτόκολλο φροντίδας για την προστασία του θλακτώ δέρματος από λήση.

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθούν ως κύρια ή δευτερεύοντα επίπλημα.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam ενδείκνυται για τη θεραπεία:

- Έλκων ποδιών
- Πασιτών έλκων
- Έλκων διαβητικού ποδιού
- Χειρουργικών έλκων
- Εγχειρημάτων μερικού πάχους
- Τραυματικών έλκων

ΧΡΗΣΤΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam προοιόνται για χρήση από επαγγελματίες του τομέα της υγείας και φροντίστες.

ΣΤΟΙΧΩΜΕΝΟΣ ΠΑΝΩΣΤΙΣΜΟΣ ΑΣΘΕΝΩΝ

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam είναι αποστειρωμένο και μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως επίπλημα στο έλκος, υποβύθιστος της αυτολυτικής απομάκρυνσης του νεκρωτικού ιστού και εξαλείφοντας παράλληλα τον κενό χώρο μεταξύ του έλκους και του σημείου επαφής του επίπληματος με το έλκος.

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam προσκοιόνται για χρήση σε ασθενείς με έναν από τους τύπους έλκους που αναφέρονται στις ενδείξεις ή ως ένα αναλυτικό πρωτόκολλο φροντίδας για την προστασία του θλακτώ δέρματος από λήση.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε άτομα με ευαισθησία ή ιστορικό αλλεργικής αντίδρασης στο επίπλημα ή στα συστατικά που αναφέρονται παραπάνω.

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam δεν είναι οαδιατόμο με οξείδια/οξείδια παράγοντες, όπως δακτυλικά υποπροβόλαιο του υδρογόνου (οξυζέν) ή υποπληρωμένο νετρίου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Η στατότητα του προϊόντος είναι εγγυημένη μόνο αν η όμηση συσκευασία του δεν έχει υποστεί ζημια και δεν έχει ανοχτεί πριν από τη χρήση. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει ανοχτεί ή υποστεί ζημιά πριν από τη χρήση και απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Μη χρησιμοποιείτε μέσα την παράλληλη της ανανομήρησης μη-φάρμακων λήξης.

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam προσκοιόνται για χρήση με άλλα προϊόντα φροντίδας έλκων χωρίς να συμβαδίζονται πρώτα έναν επαγγελματία υγείας.

Αν το αυτοκόλλητο επίπλημα κοπεί, μπορεί να χρειαστεί επάλειψη ταινία για να στερεωθεί στη θέση του.

Για τη στέρηση του μη αυτοκόλλητου επίπληματος AQUACEL™ Foam στη θέση του θα χρειαστεί πρόσθετη ταινία ή άλλο μέσο στερέωσης.

Το επίπλημα AQUACEL™ Foam είναι ανθεκτικό στο νερό, ωστόσο, δεν θα πρέπει να υποβληθεί στο κρύο ή στο ζεστό νερό ή να καθαριστεί με κρύο ή ζεστό νερό.

Απαίτεται η ανουενόηση με επαγγελματία υγείας, ενώ παρατηρηθεί κάτι από τα ακόλουθα κατά τη διάρκεια των αλλαγών του επίπληματος: ερεθισμός (κόκκινοια, αγκύμηση), δαβροχή (απαισθημένο δέρμα), υπεργοντισμός κοκκώδης ιστός (σημαίματα υπερβολικού στρώματος ιστού), έλκος ή άλλος πόνος, αμυρωδία, θερμότητα/ερμάρδιαση του γύρω ιστού, εδώματα/έληση ή μεταβολή στο χρώμα ή/ως στην οσμή του έλκους.

Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτεθεί δυναμικά βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς κρατικούς και ομοσπονδιακούς νόμους και κανονισμούς.

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του επίπληματος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό περιστατικό, αναφερτείτε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή ο ασθενής.

ΕΠΙΛΗΨΗ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ
Το επίπλημα AQUACEL™ Foam μπορεί να φορεθούν για έως και 7 ημέρες, ωστόσο, θα πρέπει να αλλάζθούν νωρίτερα, εάν ενδεικνύονται κλινικά και είναι ασφαλή για συνεχή χρήση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Φύλαξη

Να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου (10°C– 25°C/50°F– 77°F). Να προστατεύεται από το φως. Να διατηρείται στεγνό.

2. Προετοιμασία της περιοχής του έλκους και καθαρισμός του δέρματος:
Πριν από την εφαρμογή του επίπληματος, καθαρίστε την περιοχή με κατάλληλο προϊόν καθαρισμού έλκων και στεγνώστε το δέρμα γύρω από το έλκος.

3. Προετοιμασία και εφαρμογή του επίπληματος:

- Όταν τοποθετείτε ένα επίπλημα σε ένα έλκος, να επιλέγεται το κατάλληλο μέγεθος επίπληματος, ώστε η κεντρική απορροφητική επένδυση να είναι τουλάχιστον 1 εκατοστό (1/3 ίντσας) μεγαλύτερη από το έλκος.
- Όταν τοποθετείτε ένα επίπλημα σε θλακτώ δέρμα, να επιλέγεται ένα που καλύπτει ολόκληρη την ευάλωτη επήνευση.
- Απορρίψτε το επίπλημα από την αποστειρωμένη συσκευασία.
- Για αυτοκόλλητο επίπλημα AQUACEL™ Foam μόνο: Αφαιρέστε το πίσω κάλυμμα, εξαοιστοποιώντας την επαφή των δακτύλων με την αυτοκόλλητη επήνευση.
- Κρατήστε το επίπλημα πάνω από το έλκος ή από την περιοχή του δέρματος που θέλετε να κολύψετε και ευθυγραμμώστε το κέντρο του επίπληματος με το κέντρο του έλκους ή με την περιοχή του δέρματος που χρειάζεται προστασία.
- Βεβαιωθείτε ότι κατά την εφαρμογή το επίπλημα δεν τεντώνεται. Για αυτοκόλλητο επίπλημα AQUACEL™ Foam εφαρμόζονται πιέζοντας ελαφρά το άκρο της αυτοκόλλητης επήνευσης. Βεβαιωθείτε ότι οι αφής/οξείδια του ασθενούς έχουν καθαριθεί αρκετά ώστε να είναι ερεκτική η κινητικότητα του ασθενούς.
- Το επίπλημα μπορεί να κοπεί. Εάν κοπεί, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί πρόσθετη ταινία ή επίπλημα μεμβράνης ώστε να επιτευχθεί σφράγιση και να εξασφαλιστεί αντιβακτηριακός σφραγισμός.

4. Αφαίρεση του επίπληματος:

- Το επίπλημα θα πρέπει να αλλάζεται όταν ενδεικνύονται κλινικά (το επίπλημα δεν πρέπει να υπερκροστέει) ή εάν υποστεί ζημιά/ερμάρδια.
 - Εάν η αφαίρεση του επίπληματος είναι δύσκολη, θα πρέπει να το μουσκέψετε με αποστειρωμένο φυσιολογικό ορό ή νερό και να το αφαιρέσετε οργάν.
 - Για να αφαιρέσετε το επίπλημα, πιέστε απαλά προς το κέντρο του έλκους και ανουενόιαστε προεκτικά μια γωνία του επίπληματος, συνεχίζοντας μέχρι να αποκολληθούν όλες οι πλευρές. Απομακρύνετε το επίπλημα ανουενόοντάς το και απορρίψτε το σύμφωνα με τα τοπικά κλινικά πρωτόκολλα.
 - Μόνο στο πλαίσιο πρόληψης φροντίδας μπορεί η γωνία του επίπληματος να ανουενόια για επάλειψη του δέρματος και να εποικληθεί ξανά. Εάν το δέρμα έχει υποστεί λήση, το επίπλημα πρέπει να αλλάγεται.

Επισκεφτείτε τον ιστότοπό μας στη διεύθυνση www.convatec.com.

Κατασκευάζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο

© 2023 Convatec Inc.

Το υποβύθιστος είναι εμπορικό σήμα της Convatec Inc. Το AQUACEL, το λογότυπο AQUACEL και το Hydrofiber είναι εμπορικά κατατεθέντα

ar عربي

وصف المنتج

ضمانة AQUACEL™ Foam هي ضمانة جروح رطوية معقمة من Hydrofiber™ تتكون من:

- طبقة بولي يوريثان خارجية مقاومة للماء ومسامية توفر عزلًا بكتيريًا وفيرسيًا
- ضمانة مركزية ناعمة متعددة الطبقات وماصة تحتوي على رغوة البولي يوريثان و طبقة ملاصقة لترشح Hydrofiber™ (كربوكسي ميثيل سيلولوز الصوديوم).
- تمتص الضمانة الرطوية والضحاح والكثيريات وتحتجزهم.
- AQUACEL™ Foam Adhesive تكون بها الحواف الملامسة للجلد عبارة عن لاصق سيليكوني للاتساق الضمانة للمريض.

فوائد السريعة

AQUACEL™ Foam مصممة لحماية البشرة الهشة من التلف الناتج عن الرطوبة والخص والاحتكاك.

AQUACEL™ Foam مصممة لتوفير رطوبة لامتصاص الجرح، وتساعد على التصنير الذاتي وإزالة المساحة الميتة من الجلد بين الجرح وواجهة الضمانة.

AQUACEL™ Foam مصممة للتعامل مع مستويات الضنح الزائدة التي قد تزيد من تلف مهام الجرح و الجلد المحيط به.

الغرض من الاستخدام

يمكن استخدام ضمانات AQUACEL™ Foam ، مع استشارة اختصاصي الرعاية الصحية، لإدارة الجروح الناضحة وغير الناضحة وحماية الجلد السليم.

يمكن تصنيف ضمانة AQUACEL™ Foam في بروتوكول شامل للعناية بالحمة الجلد السليم من الضنح.

يمكن استخدام ضمانات AQUACEL™ Foam كضمادة أولية أو ضمانة ثانوية.

دواعي الاستخدام

تستخدم ضمانة AQUACEL™ Foam للتهلية ب:

- جروح الساق
- جروح الضنط
- جروح القدم السكري
- الجروح الجلدية
- الحروق من الدرجة الثانية
- الجروح الرضية

المستخدم المقصود

تمتصت AQUACEL™ Foam ليستخدمها اختصاصي الرعاية الصحية والعرضي وتمتصو الرعية.

المجموعة المستهدفة من المرضى

تستخدم ضمانات AQUACEL™ Foam على المرضى الذين يعانون من أحد أنواع الجروح المدرجة في دواعي الاستخدام أو أولئك الذين يحتاجون إلى حماية الجلد من الضنح.

موانئ الاستخدام

يجب عدم استخدام ضمانات AQUACEL™ Foam على الأشخاص الذين لديهم حساسية أو الذين لديهم رد فعل تحسسي تجاه الضمانة أو المكونات المذكورة بالأعلى.

ضمانات AQUACEL™ Foam غير متوافقة مع العوامل المؤكسدة مثل محاليل بيروكسيد الهيدروجين أو هيبوكريت.

الاحتياطات والتنبيهات

التقييم مسنوم ما لم يكن الجراب تاليًا أو مقنوحًا قبل الاستخدام. لا تستخدم الجهاز إذا كانت العلية ثقيلة أو مقنوحه قبل الاستخدام وتخلص منه وفقًا للوائح المحلية. لا يستخد بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.

تستخدم ضمانات AQUACEL™ Foam مرة واحدة فقط ولا يُعاد استخدامها.

قد تؤدي إعادة الاستخدام إلى زيادة خطر العدوى والتلوث الخلطي وتأخير الالتئام.

بالنسبة للجروح شديدة الضنح، يمكن استخدام AQUACEL™ Foam كضمادة ثانوية مع ضمانة أولية مثل AQUACEL™ Extra.

لا ينبغي استخدام هذه الضمانة مع منتجات التهلية للجروح الأخرى دون استشارة اختصاصي الرعاية الصحية أولاً.

إذا تم قطع الضمانة اللاصقة، فقد تكون هناك حاجة إلى استخدام شريط اصناعي لتثبيتها في مكانها.

سيتم استخدام شريط اصناعي، أو وسائل تثبيت أخرى، لتثبيت ضمانة AQUACEL™ Foam Non-Adhesive في مكانها.

ضمانات AQUACEL™ Foam مقاومة للماء، ولكن لا ينبغي غمرها أثناء الاستخدام أو السباحة.

ضمانات AQUACEL™ Foam غير متوافقة مع المنتجات ذات الأسس الزيتية، أثناء عملية الشفاء الطبيعية للجبس، تتم إزالة للسنج الميت من الجرح (تنضير ذاتي)، مما قد يجعل الجرح يبدو أكثر في البداية.

تجنب استنشارة اختصاصي الرعاية الصحية إذا لوحظ أي مما يلي أثناء تغيير الضمانة، تهيج بالجلد (احمرار، التورم)، أو تعطل (بيضاض الجلد)، أو فرط التحبب (تكونج نسج زائد)، أو ظهور علامات العدوى (زيادة الألم، والتهريف، ودفء/أخوة الانسجة المحيطة)، نضح الجرح)، أو تغيير في لون أو رائحة الجرح.

بعد الاستخدام، قد يُشكل هذا المنتج خطرًا بيولوجيًا محتملًا. يجب أن يتم التعامل معه والتخلص منه وفقًا للممارسة الطبية العقبولة والقوانين واللوائح المحلية والقيودية السارية.

إذا وقع حادث خطير أثناء الاستخدام هذا الجهاز أو تقيها لاستخدامه، يرجى إبلاغ الجهة المصنعة والنطقة المختصة في الدولة التي يقع فيها المنتج و/أو المريض بذلك.

التلصص ومدة الاستخدام

يمكن وضع ضمانات AQUACEL™ Foam لمدة تصل إلى 7 أيام، ويجب تغيير الضمانات في وقت مبكر حسب الضرورة الطبية وهي آمنة للاستخدام المتواصل.

تعليمات الاستخدام

1. التخزين
الخزين في درجة حرارة الغرفة (10 درجة مئوية - 25 درجة مئوية/50- 77 درجة فهرنهايت - 77 درجة فهرنهايت). تحفظ بعيدًا عن الضوء. تحفظ جافة.

2. تجهيز مكان الجرح وتنظيف الجلد:
قبل وضع الضمانة، قد يتطلب المنطقة باستخدام منشف جروح مناسب وجفف الجلد السليم.

3. تجهيز الضمانة ووضعها:
عند وضع الضمانة على الجرح، اختر حجم ضمانة مناسب للتأكد من أن الحشوة الماصة الواسعة أكبر من الجرح بمقدار 1 سم (1/3 بوصة) على الأقل.

b. عند وضع الضمانة على الجلد السليم، اختر الضمانة التي تغطي المنطقة الضيقة بالكاملها.

c. إزالة الضمانة من العوة المُنقَّمة.

d. خاص بضمادة AQUACEL™ Foam Adhesive فقط: أزل طبانة التحريير، مع تقليب ملاصقة الإصبع للسطح اللاصق لأني حد.

e. امسك الضمانة فوق الجرح أو منطقة الجلد المراد حمايتها واجعل مركز الضمانة فوق مركز الجرح أو منطقة الجلد المراد حمايتها.

f. تأكد من عدم تمدد الضمانة عند وضعها باللمسة لضمانة AQUACEL™ Foam Adhesive ، قم بلمس الحافة اللاصقة.

تأكد من ثني الضمانات بشكل كافٍ للسماح للمريض بالحركة.

g. يُمكن قطع الضمانة، وإذا تم ذلك، فقد تكون هناك حاجة إلى استخدام شريط اصناعي أو ضمانة شريطية ليكون بمثابة سدادات ويضمن وجود عزل ضد دخول الكثيريات.

4. إزالة الضمانة:
يجب تغيير الضمانة عند وجود ضرورة طبية (لا ينبغي السماح للضمادة بالتنبع) أو إذا أصبحت ثقيلة/مشمخة.

b. إذا كان من الصعب إزالة الضمانة، يجب أن تُثبَّع الضمانة بحللول ملحي معقم أو ماء، ثم تتم إزالتها ببطء.

c. إزالة الضمانة، اصطنع على الجلد برقي وارف مع أحد أركان الضمانة بحذر، واستمر إلى أن تنحدر جميع الحواف. ارفع الضمانة بعناية وتخلص منها وفقًا للبروتوكولات السريعة المحلية.

d. فقط أثناء الرعاية الوقائية، يمكن رفع حافة الضمانة لمحمس الجلد وإعادة إغلاقها. يجب تغيير الضمانة إذا كان الجلد متضرر.

بمزيد من المعلومات، يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني www.convatec.com.

سنع في المملكة المتحدة:
© 2023 Convatec Inc.
TM/® تشير إلى العلامات التجارية لشركة Convatec Inc. AQUACEL هو علامة تجارية مسجلة وشعار

MD

Medicia Device / Mediziproduct / Dispositivo medico / Dispositif medical / Producto sanitario /